

What is advance care planning?

If you knew someone who became very unwell and was not able to communicate their wishes to others, would you know what they wanted? Could you speak on their behalf?

Advanced illness or serious injury can sometimes mean that people cannot make their own choices about healthcare. This can happen to people of all ages, and especially towards end of life.

Writing an Advance Care Plan lets a person say what they would want, if they ever became unable to communicate for themselves.

Benefits for you and the people you care for

Advance care planning:

- helps to ensure that someone's preferences, beliefs and values about healthcare are known and can be respected if they are too unwell to speak for themselves
- benefits others who are close to them. Research has shown that families of people who have done advance care planning have less anxiety and stress when asked to be involved in important healthcare decisions.

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

What does a substitute decision-maker do?

When a person prepares their Advance Care Plan, they may invite someone to be their substitute decision-maker. If the person loses the ability to make their own healthcare decisions, the substitute decision-maker can then make decisions on their behalf. The Advance Care Plan will provide direction and guidance.

Some state/territory laws may allow for more than one substitute decision-maker to be appointed.

Τι είναι ο έγκαιρος προγραμματισμός φροντίδας;

Εάν γνωρίζατε κάποιον που είχε αρρωστήσει βαριά και δεν ήταν σε θέση να πει στους άλλους τις επιθυμίες του, θα ξέρατε τι θέλει; Θα μπορούσατε να μιλήσετε εσείς εκ μέρους του;

Σε ορισμένες περιπτώσεις όταν κάποιος πάσχει από νόσο σε προχωρημένο στάδιο ή πάθει κάποιο σοβαρό τραυματισμό μπορεί να μην είναι σε θέση να επιλέξει ο ίδιος την ιατρική του περίθαλψη. Αυτό μπορεί να συμβεί σε όποια ηλικία κι αν βρίσκεται, και ειδικά προς το τέλος της ζωής του.

Ένας Έγκαιρος Προγραμματισμός Φροντίδας επιτρέπει στο άτομο να εκφράσει τις επιθυμίες του, εάν ποτέ φτάσει στο σημείο να μη μπορεί να τις εκφράσει το ίδιο το άτομο.

Οφέλη για εσάς και για τα άτομα που φροντίζετε

Ο έγκαιρος προγραμματισμός φροντίδας:

- βοηθάει να διασφαλιστεί ότι οι προτιμήσεις, οι πεποιθήσεις και οι αξίες του ατόμου σχετικά με την υγειονομική φροντίδα είναι γνωστές και σεβαστές σε περίπτωση που δεν είναι καλά για να τις εκφράσει ο ίδιος
- ωφελεί εκείνους που είναι κοντά του. Οι έρευνες δείχνουν ότι οι οικογένειες ατόμων που έχουν κάνει έγκαιρο προγραμματισμό φροντίδας έχουν λιγότερο άγχος και στρες όταν χρειαστεί να πάρουν σημαντικές αποφάσεις για την υγεία τους.

ΕΙΝΑΙ ΔΥΣΚΟΛΟ ΝΑ ΠΑΙΡΝΕΙ ΚΑΝΕΙΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ ΚΑΠΟΙΟΥ ΑΛΛΟΥ. ΜΕ ΤΟΝ ΕΓΚΑΙΡΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΤΟ ΜΥΑΛΟ ΣΑΣ ΗΣΥΧΟ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΚΑΘΗΣΥΧΑΣΜΕΝΟΣ, ΓΙΑΤΙ ΕΤΣΙ ΟΙ ΠΡΟΤΙΜΗΣΕΙΣ ΣΑΣ ΕΙΝΑΙ ΞΕΚΑΘΑΡΕΣ, ΚΑΤΑΝΟΗΤΕΣ ΚΑΙ ΣΕΒΑΣΤΕΣ.

Τι κάνει ο αντικαταστάτης αποφάσεων;

Όταν ένα άτομο προετοιμάζει τον Έγκαιρο Προγραμματισμό Φροντίδας του, μπορεί να ζητήσει από κάποιον να γίνει αντικαταστάτης των αποφάσεών του. Εάν το άτομο χάσει την ικανότητα να παίρνει αποφάσεις για την φροντίδα της υγείας του, τότε μπορεί να παίρνει αποφάσεις εκ μέρους του ο αντικαταστάτης αποφάσεων. Ο Έγκαιρος Προγραμματισμός Φροντίδας κατευθύνει και καθοδηγεί τον αντικαταστάτη.

Οι νόμοι σε ορισμένες πολιτείες/επικράτειες μπορεί να επιτρέπουν τον διορισμό παραπάνω ατόμων ως αντικαταστάτες αποφάσεων.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

How can a substitute decision-maker help with advance care planning?

It is important to encourage the following when the person is making their Advance Care Plan.

Be open

- If someone asks you to be their substitute decision-maker, think about what it might mean for you before you agree.

You will need to be:

- available (ideally live in the same city or region)
- over the age of 18
- prepared to advocate clearly and confidently on their behalf when talking to doctors, other health professionals and family members.
- Encourage them to think about their beliefs, values and preferences for healthcare.
- Encourage them to talk through their preferences with their healthcare team, partner, family members and close friends.

Be ready

- Talk with them about their values, beliefs, and life goals. Make sure you understand and respect their approach to and preferences for healthcare and end-of-life care.
- If they have beliefs that you are opposed to, be honest with them. Remember that you may be called upon to advocate for them. If your beliefs are too different, it may be better for them to choose someone else.
- Talk about any potential issues that may arise with family members or partners who have very different views. How will you cope with any disagreement that could arise? Have they been made aware of the person's wishes? Do they know you are the substitute decision-maker?
- If you agree to be a substitute decision-maker, discuss whether they want you to be legally appointed. More information is available from www.advancecareplanning.org.au

Πώς μπορεί ο αντικαταστάτης αποφάσεων να βοηθήσει με τον έγκαιρο προγραμματισμό φροντίδας;

Όταν ένα άτομο συντάσσει τον Έγκαιρο Προγραμματισμό Φροντίδας του είναι σημαντικό να το ενθαρρύνεται με τα παρακάτω.

Να είστε ανοιχτοί

- Εάν κάποιος σας ζητήσει να γίνετε αντικαταστάτης των αποφάσεών του, σκεφτείτε τι μπορεί να σημαίνει αυτό για εσάς πριν συμφωνήσετε.

Θα πρέπει να είστε:

- διαθέσιμος (ιδανικά θα πρέπει να διαμένετε στην ίδια πόλη ή περιοχή)
- άνω των 18 ετών
- διατεθειμένος να συνηγορήσετε ξεκάθαρα και με αυτοπεποίθηση εκ μέρους του ατόμου όταν μιλάτε με τους γιατρούς, με άλλους επαγγελματίες υγείας και με μέλη της οικογένειάς του
- Να ενθαρρύνετε το άτομο να σκεφτεί ποιες είναι οι πεποιθήσεις, οι αξίες και οι προτιμήσεις του σχετικά με την υγειονομική του φροντίδα.
- Να ενθαρρύνετε το άτομο να συζητάει για τις προτιμήσεις του με την ομάδα που φροντίζει την υγεία του, με το σύντροφό του, με μέλη της οικογένειάς του και με στενούς φίλους.

Να είστε έτοιμοι

- Να μιλήσετε μαζί του για τις αξίες, τις πεποιθήσεις και τους στόχους του στη ζωή. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε και σέβετε τον τρόπο προσέγγισής του για τη φροντίδα της υγείας και για τη φροντίδα του σχετικά με το τέλος της ζωής του.
- Εάν είστε εναντίον των πεποιθήσεών του, να είστε ειλικρινής μαζί του. Να θυμάστε ότι μπορεί να χρειαστεί να συνηγορήσετε γι αυτό το άτομο. Εάν οι δικές σας πεποιθήσεις είναι πολύ διαφορετικές από τις δικές του, ίσως να είναι καλύτερα να επιλέξει κάποιο άλλο άτομο να το αντιπροσωπεύσει.
- Να μιλήσετε για κάθε πιθανό ζήτημα που μπορεί να προκύψει με μέλη της οικογένειάς του ή με το/τη σύντροφό του που έχει πολύ διαφορετικές απόψεις. Πώς θα αντιμετωπίσετε τις διαφωνίες που τυχόν προκύψουν; Τους έχουν ενημερώσει ποιες είναι οι επιθυμίες του ατόμου; Γνωρίζουν ότι σας έχει διορίσει αντικαταστάτη των αποφάσεών του;
- Εάν συμφωνείτε να γίνεται ο αντικαταστάτης των αποφάσεων του ατόμου, συζητήστε μαζί του εάν θέλει να σας διορίσει νόμιμα. Περισσότερες πληροφορίες είναι διαθέσιμες από το www.advancecareplanning.org.au

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Be heard

- Encourage the person to write an Advance Care Plan/Directive. For information relevant to state/territory law see advancecareplanning.org.au. The GP or healthcare team will be able to assist them.
- A written Advance Care Plan/Directive will make things easier for you, as substitute decision-maker, if the need ever arises.
- Ask for a copy of the Advance Care Plan/Directive and keep it safe. Familiarise yourself with the person's wishes and ask them to explain anything that isn't clear.
- Encourage them to review their Advance Care Plan every year or if there is a change in their health or personal situation.
- Help them to load their Advance Care Plan/Directive onto their 'My Health Record' myhealthrecord.gov.au

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also common law decisions in advance care planning in some states/territories.

See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a **substitute decision-maker** may be legally appointed as an 'agent', 'guardian', 'enduring guardian' or 'enduring power of attorney'
- an **Advance Care Plan** may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive' and may include a 'refusal of treatment certificate'.

Να ακουστείτε

- Να ενθαρρύνετε το άτομο να συντάξει έναν Έγκαιρο Προγραμματισμό Φροντίδας/Οδηγίας. Για πληροφορίες σχετικά με το νόμο της πολιτείας/επικράτειάς του δείτε advancecareplanning.org.au. Ο οικογενειακός του γιατρός ή η ομάδα της υγειονομικής του φροντίδας θα μπορέσει να βοηθήσει.
- Ένας γραπτός Έγκαιρος Προγραμματισμός Φροντίδας/Οδηγίας θα σας διευκολύνει, ως αντικαταστάτη αποφάσεων, εάν ποτέ παραστεί ανάγκη.
- Ζητήστε να σας δώσουν αντίτυπο του Έγκαιρου Προγραμματισμού Φροντίδας/ Οδηγίας και φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος. Ενημερωθείτε για τις επιθυμίες του ατόμου και ζητήστε από αυτό να σας εξηγήσει κάθε τι που δεν είναι ξεκάθαρο.
- Ενθαρρύνετε το άτομο να επανεξετάσει τον Έγκαιρο Προγραμματισμό Φροντίδας του κάθε χρόνο ή σε περίπτωση που κάτι αλλάξει με την υγεία του ή την προσωπική του κατάσταση.
- Βοηθήστε το να ανεβάσει τον Έγκαιρο Προγραμματισμό Φροντίδας/ Οδηγίας στα «My Health Record» (Τα Ιατρικά μου Αρχεία) στο myhealthrecord.gov.au

Ο νόμος και ο έγκαιρος προγραμματισμός φροντίδας

Στην Αυστραλία κάθε πολιτεία και επικράτεια έχει διαφορετικούς νόμους σχετικά με τον έγκαιρο προγραμματισμό φροντίδας. Σε μερικές πολιτείες/επικράτειες υπάρχουν επίσης αποφάσεις κοινού δικαίου σχετικά με τον έγκαιρο προγραμματισμό φροντίδας.

Για πληροφορίες δείτε advancecareplanning.org.au

Ανάλογα με την πολιτεία/επικράτεια:

- ο **αντικαταστάτης αποφάσεων** μπορεί να διοριστεί νόμιμα ως «μεσάζων», «κηδεμόνας», «μόνιμος κηδεμόνας» ή «μόνιμος πληρεξούσιος»
- ένας **Έγκαιρος Προγραμματισμός Φροντίδας** μπορεί επίσης να ονομάζεται και «έγκαιρη οδηγία φροντίδας» ή «έγκαιρη οδηγία υγείας» και μπορεί να συμπεριλαμβάνει και το «πιστοποιητικό άρνησης θεραπείας».

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:

www.advancecareplanning.org.au

National Advisory Helpline: 1300 208 582

Έχετε απορίες για τον έγκαιρο προγραμματισμό φροντίδας και θέλετε να μιλήσετε στη γλώσσα σας;

Μπορείτε να λάβετε βοήθεια με διερμηνεία στο κόστος τοπικού τηλεφωνήματος (εξαιρούνται τα κινητά) με τα εξής απλά βήματα:

1. Καλείτε το 13 14 50, Δευτέρα με Παρασκευή 9.00-5.00μμ.
2. Λέτε τη γλώσσα που μιλάτε.
3. Περιμένετε στη γραμμή για διερμηνέα (ίσως πάρει μέχρι και 3 λεπτά).
4. Ζητάτε από το διερμηνέα να καλέσουν το Advance Care Planning Australia στον αριθμό 1300 208 582.
5. Μιλάτε με το προσωπικό μας ή εθελοντή με τη βοήθεια του διερμηνέα.

Από πού μπορώ να πάρω περισσότερες πληροφορίες;

Advance Care Planning Australia:

www.advancecareplanning.org.au

National Advisory Helpline (Εθνική Συμβουλευτική Γραμμή): 1300 208 582

VERSION 3: APR 2017

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ACPA is not liable for any errors or omission in this publication.

ΕΚΔΟΣΗ 3: ΑΠΡΙΛΙΟΣ 2017

Το παρόν δημοσίευμα είναι μια γενική περίληψη για το θέμα που καλύπτεται. Για συγκεκριμένες περιπτώσεις θα πρέπει να ζητήσετε συμβουλές από επαγγελματίες. Η ACPA δεν ευθύνεται για τυχόν λάθη ή παραλείψεις στην παρούσα έκδοση.